|  |
| --- |
| **43 Von Ion** |
| Χαῖρε μελαμπετάλοις1, Εὐριπίδη, ἐν γυάλοισι2Πιερίας3 τὸν ἀεὶ νυκτὸς ἔχων θάλαμον·ἴσθι4 δ᾽ ὑπὸ χθόνος ὤν, ὅτι σοι κλέος ἄφθιτον ἔσταιἴσον Ὁμηρείαις ἀενάοις5 χάρισιν6. | 1 μελαμπέταλος, - ον: schwarzblättrig μέλαν + πέταλον2 τὸ γύαλον, -ου: Tal3 ἡ Πιερία, -ας: Pierien (Landschaft in Nordgriechenland, später Makedonien; gilt als Land der Musen)4 ἴσθι: Imperativ Sg. von οἶδα5 ἀέναος, -ον: immerwährend6 ἡ χάρις, -ιτος: Schönheit  |
| **44 anonym** |
| Εἰ καὶ δακρυόεις1, Εὐριπίδη, εἷλέ σε πότμος,καί σε λυκορραῖσται2 δεῖπνον ἔθεντο κύνες,τὸν σκηνῇ μελίγηρυν3 ἀήδονα4, κόσμον Ἀθήνων,τὸν σοφίῃ Μουσέων μιξάμενον5 χάριτα,ἀλλ᾽ ἔμολες6 Πελλαῖον7 ὑπ᾽ ἠρίον8, ὡς ἂν ὁ λάτρις9Πιερίδων10 ναίῃς ἀγχόθι Πιερίδων10. | 1 δακρύοεις, δακρυόεσσα, δακρύοεν: tränenreich, traurig 2 ὁ λυκορραίστης, -ου: Wolfstöter, Wolfsjäger3 μελίγηρυς 2: süßklingend 4 ἡ ἀηδών, -όνος: Nachtigall5 μείγνυμι = μίγνυμι (Aor.: ἔμιξα): verbinden, vereinen6 βλώσκω (Aor.: ἔμολον): gehen, steigen7 Πελλαῖος 3: in Pella (Hauptstadt Makedoniens, Kultstätte der Musen)8 τὸ ἠρίον, -ου: Grube, Grab9 ὁ λάτρις, -εως: Priester10 αἱ Πιερίδες, -ων: Pieriden (Musen)  |
| **45 Von Thukydides, dem Historiker** |
| Μνᾶμα1 μὲν Ἑλλὰς ἅπασ᾽ Εὐριπίδου, ὀστέα δ᾽ ἴσχει2γῆ Μακεδών, ᾕπερ3 δέξατο τέρμα4 βίου.Πάτρις δ᾽ Ἑλλάδος Ἑλλάς, Ἀθῆναι5· πλεῖστα6 δὲ Μούσαιςτέρψας ἐκ πολλῶν καὶ τὸν ἔπαινον ἔχει. | 1 τὸ μνῆμα, -ατος: Denkmal, Grabmal2 ἴσχω = ἔχω3 ᾕπερ: wo4 τὸ τέρμα, -ατος: Ende5 αἱ Ἀθῆναι, -ῶν: Athen6 πλεῖστα: am meisten7 ὁ ἔπαινος, -ου: Lob |
| **46 anonym** |
| Οὐ σὸν μνῆμα τόδ᾽ ἔστ᾽, Εὐριπίδη, ἀλλὰ σὺ τοῦδε·τῇ σῇ γὰρ δόξῃ μνῆμα τόδ᾽ ἀμπέχεται1. | 1 ἀμπέχω: umhüllen |
| **47 anonym** |
| Ἅπασ᾽ Ἀχαιὶς1 μνῆμα σόν γ᾽, Εὐριπίδη·οὔκουν2 ἄφωνος, ἀλλὰ καὶ3 λαλητέος4. | 1 ἡ Ἀχαιίς, -ίδος: Griechenland2 οὔκουν: also nicht 3 καί: sogar4 λαλητέος 3: in aller Munde |
| **49 Von Bianor aus Bithynien** |
| Ἁ Μακέτις1 σε κέκευθε2 τάφου κόνις1· ἀλλὰ πυρωθεὶς3Ζανὶ4 κεραυνείῳ5 γαῖαν ἀπηχθίασας6.τρὶς γὰρ ἐπαστράψας7, Εὐριπίδη, ἐκ Διὸς αἰθὴρἥγνισε8 τὰν θνατὰν σήματος ἱστορίαν9. | 1 Μακέτις (-ιδος) κόνις (-εως): makedonischer Staub2 κεύθω: bedecken 3 πυρόω: entflammen4 Ζανί: Dat. Sg. von Ζεύς5 κεραύνιος 2: Blitze schleudernd6 ἀπεχθιάζω: wegstoßen, wegwerfen7 ἐπαστράπτω: blitzen8 ἁγνίζω + Gen.: entfernen von9 ἱστορία: Kunde |

|  |
| --- |
| **50 Von Archimelos** |
| Τὴν Εὐριπίδεω μήτ᾽ ἔρχεο1 μήτ᾽ ἐπιβάλλου2δύσβατον3 ἀνθρώποις οἶμον4, ἀοιδοθέτα5·Λείη6 μὲν γὰρ ἰδεῖν7 καὶ ἐπίκροτος8· ἢν9 δέ τις αὐτὴνεἰσβαίνῃ, χαλεποῦ τρηχυτέρη10 σκόλοπος11·ἢν12 δὲ12 τὰ12 Μηδείης12 Αἰητίδος12 ἄκρα12 χαράξῃς12,ἀμνήμων13 κείσῃ14 νέρθεν. ἔα στεφάνους. | 1 ἔρχεο > ἔρχου: Imperativ Präsens2 ἐπιβάλλομαι: sich versuchen an3 δύσβατος 2: unwegsam4 ἡ οἶμος, -ου: Pfad, Weg 5 ὁ ἀοιδοθέτης, -ου: Dichter6 λεῖος 3: glatt7 ἰδεῖν:„ist anzusehen“8 ἐπίκροτος 2**:** stabil9 ἤν=ἐάν10 τραχύς 3: hart, rau11 ὁ σκόλοψ, -οπος: Dornengestrüpp12 ἢν δὲ τὰ Μηδείης Αἰητίδος ἄκρα χαράξῃς: „Wenn du aber am Gipfel, an der Medea, der Tochter des Aietes, kratzt, …“ (=Wenn du dich an einer solchen Tragödie wie der Medea des Dichters Euripides versuchst)13 ἀμνήμων 2: vergessen14 κεῖμαι: liegen  |
| **51 Von Adaios** |
| Οὔ σε κυνῶν γένος εἷλ᾽, Εὐριπίδη, οὐδὲ γυναικὸςοἴστρος1, τὸν σκοτίης2 Κύπριδος3 ἀλλότριον,ἀλλ᾽ Ἀίδης καὶ γῆρας5· ὑπαὶ6 Μακέτῃ6 δ᾽ Ἀρεθούσῃ6κεῖσαι ἑταιρείῃ7 τίμιος8 Ἀρχελέω9.σὸν δ᾽ οὐ τοῦτον ἐγὼ τίθεμαι10 τάφον, ἀλλὰ τὰ11 Βάκχουβήματα11 καὶ σκηνὰς ἐμβάδι12 πειθομένας. | 1 ὁ οἶστρος, -ου: heftige Leidenschaft (nach)2 σκότιος 3: heimlich3 ἡ Κύπρις, -ιδος: Lust, Liebe4 ὁ ἀλλότριος, -ου: Feind, Gegner (Apposition zu σε)5 τὸ γῆρας, -ως: das Alter6 ὑπαὶ Μακέτῃ δ᾽ Ἀρεθούσῃ: am Rand des makedonischen Arethusa (Stadt)7 ἡ ἑταιρεία, -ας: Freundschaft8 τιμιος 3: geehrt9 Ἀρχέλεως, -εω: Archelaos (König von Makedonien; kümmerte sich um die Verbreitung der griechischen Kultur in Makedonien, indem er Dichter und Künstler an seinen Hof holte)10 τίθεμαι + Akk. + Akk: halten für 11 τὸ βῆμα, -ατος: Tribüne12 ἡ ἐμβάς, -άδος: Kothurn (Stiefel der Schauspieler in der griechischen Tragödie) |